

ANALISIS ASAL USUL NAMA “SABAH” DALAM PELBAGAI SUMBER

(ANALYSIS OF THE ORIGIN OF THE NAME "SABAH" IN VARIOUS SOURCES)

Yusry Sulaiman, Mosli Tarsat & Rizal Zamani Idris

Abstrak

Makalah ini membincangkan tentang asal usul nama "Sabah" dengan merujuk kepada pelbagai sumber. Penggunaan nama "Sabah" dalam beberapa dekad terakhir telah mencetuskan tafsiran dan kontroversi yang unik. Nama "Sabah" diyakini bermula ketika kedatangan orang Eropah melalui rujukan alkitab, khususnya "Saba dan Zaba". Selain itu, sumber-sumber tempatan juga menyebut nama "Saba" atau "Sabak" yang merujuk kepada tanah di seberang hujung. Rujukan dari Brunei juga mengaitkan nama "Saba" dengan "Sabah" dalam Silsilah Raja-Raja Brunei. Sumber-sumber Eropah dan Cina juga mengenalinya sebagai "Saba," yang mendorong kedatangan mereka ke Borneo Utara. Perlu dicatat bahawa Overbeck, dalam kedatangannya ke Borneo Utara, diangkat sebagai "Maharajah Sabah" oleh Sultan Abdul Momin pada 22 Disember 1877. Fakta ini menarik dan turut menjadi fokus pembahasan. Dengan demikian, makalah ini bertujuan untuk membincangkan asal usul nama "Sabah" berdasarkan pelbagai sumber yang telah dikaji.

Kata Kunci: Sabah, Borneo Utara, Sultan Abdul Momin, Maharaja Sabah, Eropah

Abstract

This paper discusses the origin of the name "Sabah" by referring to various sources. The use of the name "Sabah" in recent decades has sparked unique interpretations and controversies. The name "Sabah" is believed to have originated with the arrival of Europeans, specifically referencing the biblical references of "Saba and Zaba." Additionally, local sources also mention the names "Saba" or "Sabak," which refer to the land across the horizon. References from Brunei also connect the name "Saba" with "Sabah" in the Genealogy of the Sultans of Brunei. European and Chinese sources also recognize it as "Saba," which encouraged their arrival in North Borneo. It is noteworthy that during Overbeck's arrival in North Borneo, he was appointed as the "Maharajah Sabah" by Sultan Abdul Momin on December 22, 1877. This fact is interesting and forms the focus of discussion. Thus, this paper aims to discuss the origin of the name "Sabah" based on various researched source.

Keywords: Sabah, North Borneo, Sultan Abdul Momin, Maharaja Sabah, Europeans

PENGENALAN

Penggunaan nama Sabah dipercayai bermula pada awal abad ke-19. Sebenarnya, asal usul nama "Sabah" masih kabur sehingga kini disebabkan belum adanya dapatan yang muktamad mengenai asal usul yang dinyatakan dan bila ia mula digunakan. Ketika pemerintahan British North Borneo Company (BNBC), nama "Sabah" tidak digunakan, sebaliknya ia diganti dengan nama "Borneo Utara". Oleh itu, kajian ini bertujuan untuk melihat sejauh mana asal usul nama Sabah melalui sumber-sumber terpilih.

Asal usul nama Sabah di kawasan pantai barat Borneo Utara dikaji melalui sumber-sumber Brunei seperti Silsilah Raja-Raja Brunei (Amin Sweeney 1968). Sumber tersebut juga membantu dan mengukuhkan pemahaman mengenai asal usul nama Sabah yang berasal dari perkataan "Saba". Gelaran "Maharajah Sabah" diberikan oleh Sultan Abdul Momin kepada Gustvos Von Overbeck, seorang saudagar Austria, ketika Overbeck menyerahkan hak kedaulatan kepada British North Borneo Company (BNBC) sebagai pemerintahan seterusnya di Borneo Utara. Catatan dalam *A Handbook of British North Borneo* pada tahun 1890 juga menyebut penduduk setempat sebagai Sabahans (Wright 1970). Sebelum Sabah menyertai Malaysia, perkataan Sabah juga digunakan dalam penggunaan BNBC di kawasan Brunei dan Sri Lanka (Ceylon) kerana cuaca iklim yang sama. Joseph Hatton dalam *The New Ceylon* juga menyebut perkataan "Sabah" sebagai penggunaan perkataan Sabah terawal (Joseph Hatton 1881).

Selain itu, nama Sabah juga dikenali sebagai Api-Api pada abad ke-16 (C.O 874/54 Menggatal, Mengkabong, Api-Api, Simbulan, Nafas dan Tambalang River, 23 Mac 1898). Nama tersebut berasal daripada pusat pencarian kayu bakau bagi masyarakat Bajau di sepanjang pantai barat. Rujukan dari China dan Arab juga menyokong nama Sabah, termasuk dalam catatan al-Kitab yang menyebutkan "Saba" sebagai sebuah tanah yang dijanjikan. Terdapat juga catatan mengenai seorang pengembara Cina yang pergi ke Sungai Kinabatangan pada tahun 1292 (P.J Rivers 2004).

Sabah juga dikenali sebagai Saludang, yang berasal daripada puisi atau syair Prapancha dalam Nagarakartama (1365). Saludang merupakan pusat pentadbiran di kawasan antara Teluk Marudu dan Teluk Bengkoka yang bersebelahan dengan Pulau Jambongan. Nama Sabah juga muncul pada abad ke-15 dalam catatan dua kesultanan, Brunei dan Sulu. "Sabah" yang dimaksudkan dalam hal ini adalah "Pisang Saba" yang turut digelar Pisang Jaba, kerana pisang ini menurun apabila sudah matang. Istilah ini sering digunakan oleh masyarakat Bajau di pantai barat sebagai pengganti nasi. Ketika Kesultanan Brunei berkembang, nama "Saba" diambil daripada nama sejenis pokok pisang dan akhirnya bertukar menjadi "Sabah" (Zakiah Hanum 1989: P.J Rivers 2004).

Berdasarkan sumber kolonial, Captain Alexander Dalrymple dan Major James Rennel yang juga melakukan eksplorasi di pantai barat Sabah yang terletak di Pulau Belambangan. Walau bagaimanapun, nama Sabah tetap diteruskan sehingga kedatangan British North Borneo Company mengubahnya kepada North Borneo (Borneo Utara) pada mulanya pada tahun 1881 secara rasmi. Nama Sabah digunakan semula apabila berlaku pembentukan Malaysia pada tahun 1963 (P.J Rivers 2004).

Selain itu, menurut Rivers, Sabah merujuk kepada kewujudan masyarakat hulu yang turut membantu kewujudan masyarakat persisiran pantai di pantai barat Borneo Utara (P.J Rivers 2004). Kenyataan ini juga melibatkan masyarakat hulu dan persisiran pantai berinteraksi dalam kepentingan tamadun dalam sebuah kerajaan (Kesultanan). Sokongan ini juga terserlah dalam salasilah Raja-Raja Brunei, iaitu "Sekalian tanah darat iaitu Sebelah hulu" (Amin Sweeney 1968). Kenyataan ini menunjukkan bahawa semua tanah pantai barat ini mengikuti aliran sempadan sungai bagi kewujudan masyarakat hulu antara Utara dan Selatan. Oleh itu, sepanjang aliran sungai tersebut bagi masyarakat hulu, istilah "Sabah" digunakan untuk merujuk kepada masyarakat hulu di bawah naungan Kesultanan Brunei.

Di Kelantan, terdapat juga analogi dalam dunia Melayu, seperti "Ka-Hulu" yang merujuk kepada masyarakat pendalaman dan "Ka-Hilir" yang merujuk kepada masyarakat persisiran pantai.

Namun, sungai di Kelantan mengalir dari selatan ke utara, di mana terdapat masyarakat Melayu di Kelantan yang mempunyai tujuan perubatan dan bertapa di sepanjang aliran sungai tersebut. Tujuan perubatan ini biasanya hanya boleh diikuti oleh golongan Hulu Bani dari selatan dan golongan Bangsawan dari Hilir yang mengamalkan perubatan tradisional. Oleh itu, kes ini juga berlaku di Kota Batu Brunei di mana aliran sungai dari Selatan sehingga ke Utara "Saba" berdasarkan pengalaman secara tradisional (Amin Sweeney 1968).

Pelbagai spekulasi mengenai asal usul Sabah turut terlibat dalam pelbagai sumber mengikut kawasan yang dikaji. Menurut Maxwell, Sabah sama dengan Shaba yang terdapat di Yaman, sebuah kawasan di Tanah Arab (Maxwell Hall 1956). Maxwell Hall, seorang Komisioner British, juga menyentuh tentang asal usul nama Sabah yang berasal daripada Shaba yang turut terletak di Yaman. Baginya, "Shaba" adalah pusat pengumpulan rempah ratus dan emas semasa pemerintahan Raja Sulaiman. Dalam catatannya, nama Sabah juga mempunyai persamaan seperti "Saba", "Sebca", dan "Shaba" yang turut mempunyai sebutan yang sama, cuma ejaannya berbeza. Banyak yang percaya bahawa nama Sabah berasal daripada perkataan Arab. Walau bagaimanapun, ahli sejarawan dan etnologis seperti Tom Harrison menyatakan bahawa Sabah tidak dapat mengenal pasti daripada mana asal nama itu. Baginya, nama Sabah telah wujud di Pulau Borneo sejak zaman Proto, tetapi tidak dapat ditentukan daripada mana asalnya. Namun, nama Sabah telah digunakan secara konsisten di kawasan Borneo Utara sejak pemerintahan Kesultanan Brunei. Ini berlaku apabila seorang saudagar pedagang, Gustavos Baron Von Overbeck, tiba pada tahun 1877 dan diberi gelaran Maharajah Sabah oleh Sultan Abdul Momin (Yusry Sulaiman & Bilcher Bala 2019).

Istilah Sabah dalam Sebutan Huruf Kecil "S"

Penemuan perkataan "Sabah" didapati dalam Sejarah Raja-Raja Brunei yang diterjemahkan oleh Sweeney (Amin Sweeney 1968). Namun demikian, perkataan "Sabah" sebenarnya merujuk kepada "saba" yang bermaksud masyarakat persisiran pantai (Downstream). Dalam tulisan Jawi, tidak terdapat perbezaan dalam penggunaan huruf besar atau huruf kecil untuk terjemahan seperti "Sabak", "Saba", dan "Sabah". Secara amnya, perkataan "saba" lebih sering digunakan dalam terjemahan dalam Sejarah Raja-Raja Brunei, itulah sebabnya perkataan "sabak" dan "saba" jarang ditemui dalam manuskrip tersebut. Selain itu, terdapat dua variasi versi dalam Sejarah Raja-Raja Brunei yang diterjemahkan oleh Sweeney, namun istilah "Sabah" digunakan sebagai yang utama dalam manuskrip tersebut. Sebagai contoh, manuskrip A hanya menyebut perkataan "saba" untuk merujuk kepada empayar Brunei di Kota Batu. Penempatan "Sabah" terdapat dalam dua konteks, iaitu menghadap ke laut (arah kelautan) dan ke hulu (arah ke "saba"). Kawasan "Sabah" memiliki beberapa anak sungai yang menghadap tiga arah, iaitu laut, hulu dan darat (Amin Sweeney 1968). Ongkili juga menjelaskan dalam terjemahan bahawa "Betara" akan menyerahkan seluruh Saba sehingga Kimanis. Low juga menekankan kepentingan adanya insiden di kawasan utara seperti Kimanis yang sebenarnya sepatutnya menjadi milik orang Soolook (Sulu) (James Ongkili 1973). Pendapat kedua sarjana tersebut, bahawa Kimanis berada di bawah pemerintahan Kesultanan Brunei, mungkin disokong oleh catatan dalam manuskrip tersebut "I give the country to the northeast, that the territory of Kimanis" (Amin Sweeney 1968). Pada abad ke-19, istilah "Sabah" dalam manuskrip Melayu, sebagai contohnya, Sultan Abdul Momin yang meninggal dunia pada tahun 1885, dijelaskan oleh Brown. Sultan tersebut telah menyenaraikan beberapa kawasan mengikut anak-anak sungai.

Akhir sekali, dalam terjemahan Inggeris, Sultan Abdul Momin telah menerima wang hasil daripada Overbeck dan Alfred Dent sebagai pembayaran (Yusry Sulaiman & Bilcher Bala 2019). Wilayah ini kemudiannya dibayar dengan sewaan pajakan untuk tujuan pembangunan. Istilah ini juga ditulis dalam tulisan rumi sebagai "Jajahan Sabak", yang merujuk kepada "British North Borneo". "Jajahan Sungai Sabak" juga merujuk kepada "Sungei" dan Sabah (Borneo Utara). Brown menjelaskan bahawa terdapat beberapa kawasan yang tidak disebut dalam senarai perjanjian oleh Sultan Abdul Momin (Brown 1974). Oleh itu, jelaslah bahawa Sabah bukanlah merujuk kepada Sungai. Selain itu, terdapat beberapa anak sungai yang berhampiran dengan Pulau Chermin yang tidak dirujuk sebagai Sungai di pantai barat Borneo Utara. Bagi Sultan Brunei, kawasan tersebut merujuk kepada Kota Batu, yang merupakan bandar lama Brunei yang terletak bersebelahan dengan

Saba di Borneo Utara. Oleh itu, geografi kawasan Sabah telah diimplikasikan dengan mengikut tempat dan arah di mana mereka berada (Brown 1974).

Penemuan Nama Sabah dalam Sumber Brunei

Silsilah Raja-Raja Brunei dalam bahagian "Teks B" menyatakan bahawa perkataan "Bajau" bermaksud pengembara laut yang terawal dikaitkan dengan Pengiran Bendahara Sakam, yang berasal dari Bajau dan merantau untuk menakluk kawasan Bajau di Borneo Utara (Yusry Sulaiman & Bilcher Bala 2019; Amin Sweeney 1968). Hugh Low menjelaskan bahawa Bajau juga merujuk kepada "Sea Gypsies" yang dipercayai berasal dari Johor dan dikenali sebagai pengembara laut (Sather 1997). Evans menyatakan bahawa Bajau merupakan kelompok perantau yang berasal dari Melayu-Proto dan hidup mereka sangat bergantung pada laut. Mereka tinggal di kawasan perairan dan tinggal secara berasingan di pelbagai tempat, yang sering disebut sebagai Kampung Air. Kebanyakan masyarakat Bajau memeluk agama Islam (Yusry Sulaiman & Bilcher Bala 2020; Ivor Evans 1922). Owen Rutter menyatakan bahawa masyarakat Bajau memiliki keunikan tersendiri, di mana sebahagian daripada mereka tinggal di perahu yang bergerak dari satu tempat ke tempat lain (Rutter 2016). Sather juga menyebutkan bahawa kebanyakan masyarakat Bajau (sekitar 11,150 orang pada masa itu) berasal dari kepulauan Sulu (Sather 1997). Sabah sebelum ini berada di bawah pemerintahan Kesultanan Brunei yang berpusat di Kota Batu Brunei, yang juga dikenali sebagai "Abode of Peace" (Bilcher Bala 2005).

Melihat kepada tahun 1880, Hugh Low dalam Sejarah Silsilah Raja-Raja Brunei (Hugh Low 1880) menggunakan pelbagai istilah "Sabah" dalam penulisannya yang kemudian diterjemahkan oleh Sweeney dari Arab ke Jawi. Terdapat hanya satu kali perkataan "Sabah" yang dijelaskan oleh Hugh Low dalam Silsilah tersebut, yang berkaitan dengan keluarga diraja Brunei. Namun, orang Bajau yang menguasai Pulau Borneo dikenali sebagai Orang Kayah Ronginoh (gelaran orang Bajau) yang merujuk kepada status dan penduduk Sabah. Pada masa itu, mereka dipimpin oleh Sultan Muhiddin (Muaddin), seorang panglima tentera orang Bajau (Hugh Low 1880). Sweeney pula menjelaskan bahawa Sabah telah dirumuskan untuk merujuk kepada persisiran pantai di sebelah "Sabah" dan bahawa Sabah itu adalah milik Brunei. Perbincangan ini sering dikaitkan dengan Perang Pulau Chermin atau Perang Saudara antara Sultan Hakkul Mubin dan Sultan Muhiddin. Betara adalah pemimpin orang Suluk yang membantu Sultan Muhiddin mengalahkan Sultan Hakkul Mubin di Pulau Chermin, dan sebagai ganjaran Sultan Muhiddin akan memberikan kawasan Sabah termasuk Kimanis kepada mereka (Amin Sweeney 1968). Irwin menyatakan bahawa Sabah merujuk kepada nama asal kawasan pantai barat Borneo Utara. Penggunaan nama "Sabah" telah mencetuskan kekeliruan kerana ia menjadi sebahagian sempadan, identiti dan negeri bagi beberapa etnik di Borneo Utara (Graham 1986). Selain itu, semasa Kesultanan Brunei wujud "Kampung Sabah" yang terletak berhadapan dengan Bandar Brunei dan Pulau Chermin. Di Brunei, terdapat juga rujukan kepada "Kampung Ayer" yang dikenali sebagai "Saba" dan dihuni oleh masyarakat pagan. Brown menjelaskan bahawa konteks "Saba" merujuk kepada orang persisiran pantai. Akhir sekali, nama Sabah adalah nama lama (Kampung) yang kemudiannya berubah menjadi "Sabah" (merujuk kepada negeri) (James Ongkili 1973; Brown 1974; P.J. River 2004).

Syair Awang Semaun pula mengisahkan tentang 14 orang putera raja yang dikatakan sebagai Silsilah terawal Kesultanan Brunei. Sebelum kedatangan Islam, Brunei juga dikenali sebagai Brunei Tua. Pemerintahan Brunei Tua merupakan kerajaan terawal di mana penduduknya belum memeluk agama Islam. Mereka berhijrah ke tanah Brunei untuk menetap sambil menjalankan perdagangan (Brown 1970). Teks Syair Awang Semaun menyatakan bahawa kerajaan Brunei Tua telah meluaskan empayarnya hingga ke beberapa kawasan seperti Marudu, Kinabatangan, Tempasuk, Tawaran, Towsan Abai, Sulaman, Paitan, Menggatal, Sugut, Tungku, Ratungan, Labuan, dan Silam (Bilcher Bala 2005). Bala juga menyatakan dalam teks Syair Awang Semaun, Kesultanan Brunei muncul pada pertengahan abad ke-14 atau abad ke-15. Beberapa kawasan di Borneo Utara menjadi pusat perhatian untuk memperluas kekuasaan Kesultanan Brunei sejak abad ke-14. Pada abad ke-16, Kerajaan Brunei semakin berkembang dan menjadi kerajaan maritim terkuat, berjaya menakluki beberapa kawasan di pesisiran laut Borneo, Kepulauan Sulu, Mindanao, dan hingga ke Pulau Luzon. Dalam teks Syair Awang Semaun, juga disebutkan Sultan Bolkihah yang dikenali dengan gelaran

'Nakhoda Ragam' berjaya menakluki seluruh perairan Pulau Borneo, Kepulauan Sulu, Mindanao, dan Pulau Luzon. Sultan Bolkiaah merestruktur pentadbiran dengan berdasarkan pada sistem jajahan yang berada di bawah kekuasaan Brunei. Oleh itu, teks Syair Awang Semaun mengisahkan tentang Kesultanan Brunei yang telah menakluki banyak kawasan hingga ke seluruh Borneo Utara (Bilcher Bala 2012). Teks ini juga disokong oleh Silsilah Raja-Raja Berunai yang menyatakan:

Bendahara inilah mena'lok seluruh tanah Bajau di sebelah saba hingga sampai negeri Lusong. (Amin Sweeney 1968).

Pada tahun 1582, Sultan Muhammad Hassan meneruskan peluasan empayar Kesultanan Brunei, terutama di kawasan Borneo Utara. Tindakan ini menjadi faktor penting dalam meningkatkan kekuatan kesultanan Brunei yang juga menjalin hubungan diplomatik dengan Kerajaan Aceh. Hal ini telah disebutkan dalam Silsilah Raja-Raja Berunai dalam teks "B" seperti berikut:

...Baginda inilah Mena'lokan sekalian negeri bajau (Borneo Utara) dan Betara Sulu, gagah beraninya berbanding dengan Seri Sultan Mahkota Alam di negeri Aceh...(Amin Sweeney 1968).

Menurut terjemahan di atas, peluasan empayar Brunei semasa pemerintahan Sultan Muhammad Hasan telah dijelaskan dalam Silsilah Raja-Raja Brunei dalam teks "B". Kawasan yang dimiliki oleh Kerajaan Brunei meliputi sebelah barat Brunei hingga ke Sarawak, termasuk Tanjung Datu dan Tanjung Berpayung yang bersebelahan dengan Sambas. Di sebelah timur, wilayah Brunei meluas ke daerah Sepanggar di Sabah, termasuk Brunei, Sandakan, Lahad Datu, Tawau, Sibuku, Tanjung Kinungan dan Batu Chinaganta yang bersebelahan dengan Bolongan, serta pulau-pulau di sekitarnya (Abdul Rahman 2008). Hal ini juga diperkuat dalam Silsilah Raja-Raja Brunei, yang merupakan manuskrip utama dalam Sejarah Brunei. Terdapat catatan mengenai daerah Sepenam yang berhubungan dengan Saba, serta kawasan Kimanis di Sabah yang berada di bawah kekuasaan Sultan Muhiuddin dan Sultan Abdul Mobin (Amin Sweeney 1968) iaitu Sepenam arah ke Saba dan pakerman dan pakeman damit dan hawang hawang bersembah ke sepenampang arah kekulu, seluroh tanah Bajau di sebelah Saba dan bermula hawang-hawang tanah huku dan tanah saba, ra'yat Sultan Muhiuddin, orang sebelah pihak hulu dan ra'yat sultan Abdul Mobin orang yang di sebelah pihak saba, kenegeri kinarut sebelah saba, dinegeri sebelah saba adalah Kimanis...(Amin Sweeney 1968). Petikan tersebut menunjukkan betapa luasnya empayar Brunei, dan salah satu wilayah yang termasuk di bawah kekuasaannya pada masa itu adalah Sabah. Sumber manuskrip ini juga diketahui oleh Maxwell, yang juga menceritakan tentang empayar Brunei di Sabah meskipun beliau berada di bawah pemerintahan BNBC.

Selain itu, Sultan Kanzul Alam juga menyebutkan nama Sabah kepada William Farquhar yang datang dari Singapura pada tahun 1821. Dalam petikan ini, Sultan Muhammad Kanzul Alam dari negeri Brunei menyatakan, "Wabadahu daripada itu barang takrif kiranya sahabat beta maka adalah beta melayangkan warkat yang aziz yang dilayangkan angin Nasim al-Sabah ini tiadalah dengan sempurnanya daripada akan jadi ganti beta bersambutan kalam al-ihsan dengan sahabat beta saja," (Sultan Kanzul Alam kepada William Farquhar 1824). Secara pandangan mengenai Nasim al-Sabah, ia berasal daripada perkataan Arab yang merujuk kepada lautan yang luas atau hujung lautan. Berdasarkan interpretasi ini, Sabah atau al-Sabah merujuk kepada arah ke hujung dunia. Selain itu, terdapat nama Sabah yang sama dengan Sabak atau Sabak yang ditemui dalam peta Selangor di Semenanjung Tanah Melayu (Danny 2015). Kawasan ini terletak di Utara Selangor yang berdekatan dengan Perak. Saat ini, Sabba atau Sabak telah digantikan dengan Sabak Bernam, yang berasal dari perkataan "Sahabat Berenam" yang terdapat dalam catatan Sumatera sekitar tahun 1880 (Selangor Sabak Bernam District: Danny Wong 2015). Berdasarkan sumber lisan tradisional, peta ini diperkenalkan sekitar tahun 1882 oleh Daniel Davies Dalt yang menggunakan "Sabb" dan "Ulu Bernam" sebagai cadangannya.

Menurut sumber China, nama Sabah juga disebut dalam konteks Pulau Borneo yang dikenali sebagai Poni. Mereka juga mengaitkan nama tersebut dengan Kesultanan Brunei yang berpusat di Pulau Borneo. Kedatangan orang China ke Sabah (Borneo Utara) telah menimbulkan berbagai

spekulasi, termasuk kehadiran orang Cina di Kinabatangan dan Kinabalu yang dikaitkan dengan sumber arkeologi dan pembuatan seramik. Menurut Danny Wong, selepas penubuhan pentadbiran BNBC, nama Sabah juga digunakan sebagai sebutan bagi British North Borneo atau "Ying Shuh Bei Lou Zou" yang juga disebut "Bei Mu Niang" dan akhirnya "Bei Puo Lo Zhuo" (Danny Wong 2015). Menariknya, terdapat satu contoh yang terjadi pada tahun 1943 di mana seorang Cina telah mendapatkan tawaran untuk mendiami Gedung Batu Semarang di Pulau Jawa yang disebut sebagai milik "Mu Niang" (Wolfgang Franke, Claudine Salmon & Anthony Siu 1988). Walau bagaimanapun, sumber ini tidak secara pasti mengenalpasti bahawa "Mu Niang" merujuk kepada North Borneo atau Sabah.

Sebagai kesimpulan, nama "Sabah" telah digunakan untuk merujuk kepada dua aspek, iaitu arah dan tempat. Dalam konteks Kesultanan Brunei, penggunaan nama "Sabah" dalam konteks arah merujuk kepada hujung dunia dan mengikut arah angin yang menjadi penting bagi mereka. Di samping itu, penggunaan nama "Sabah" dalam konteks tempat pula merujuk kepada kawasan di Pulau Borneo atau di Borneo Utara seperti yang diketahui oleh masyarakat tempatan. Kemungkinan besar, penggunaan nama "Sabah" merujuk kepada kawasan pantai barat semasa pemerintahan Kesultanan Brunei. Oleh itu, sumber-sumber catatan semasa Kesultanan Brunei dengan jelas menggunakan nama "Sabah" untuk merujuk kepada arah dan tempat tersebut. Namun, perbincangan mengenai penemuan nama "Sabah" dalam sumber-sumber Eropah mempunyai variasi tersendiri dan memerlukan penelitian lanjut.

Penemuan Nama Sabah dalam Sumber Eropah

Kedatangan orang Eropah ke Pulau Borneo melibatkan pelaut dari Sepanyol dan Portugis, seperti yang dinyatakan dalam sumber-sumber mereka. Ferdinand Magellan, contohnya, pernah mengunjungi Pulau Borneo sebelum kematiannya di Filipina pada tahun 1521. Mereka berada di bawah naungan Kesultanan Brunei pada masa itu (Robert Nicholl 1975). Pigafetta, seorang ahli pelayaran Sepanyol, merakam bahawa Magellan telah mengunjungi Kota Batu di Borneo yang pada masa itu merupakan sebuah bandar yang sibuk. Selain itu, orang Portugis juga pernah mengunjungi Brunei pada sekitar tahun 1562 dan 1530. Terdapat juga catatan mengenai orang Portugis yang pergi ke Melaka untuk melanjutkan perdagangan ke Brunei pada tahun 1640. Kemungkinan Kesultanan Brunei semakin berkembang setelah Melaka jatuh ke tangan Portugis. Walau bagaimanapun, Brunei juga menjalin hubungan perdagangan dengan Macau dan China sehingga kurun ke-18.

Apabila Sepanyol berjaya menguasai Filipina, yang dulunya berada di bawah naungan Kesultanan Brunei, hal ini berlaku selepas kejatuhan Kesultanan Brunei di Filipina. Walau bagaimanapun, terdapat sumber yang mencatat bahawa, lanun juga terlibat dalam melawan tentera Sepanyol yang berada di Filipina. Sepanyol juga pernah menyerang Brunei dua kali, yang terakhir berlaku di Filipina pada sekitar tahun 1600. Orang Inggeris juga telah melawat pulau Borneo, khususnya Borneo Utara, pada waktu yang berbeza. Contohnya, Kapten Cowley melawat Borneo Utara pada tahun 1665, manakala William Dampier, seorang pelayar, dan Kapten Bowry tiba di Borneo Utara pada tahun 1686 (Robert Nicholl 1975; Yusry Sulaiman et al. 2023).

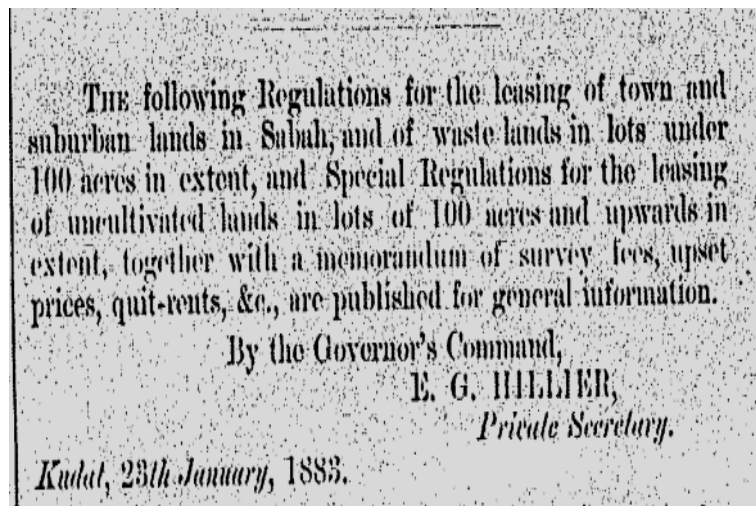
Syarikat Hindia Timur British juga pernah berada di Borneo Utara, terutamanya di Pulau Balambangan yang terletak bersebelahan dengan Teluk Marudu, sekitar tahun 1773. Pada tahun 1761, Sultan Muhammad Muizzudin dan Alexander Dalrymple telah menjalin perjanjian perdagangan dan persahabatan dengan British. Sebagai hasil daripada perjanjian tersebut, Alexander Dalrymple mendirikan penempatan baru di Pulau Balambangan yang telah mendapat persetujuan Sultan Muhammad Muizzudin dan juga East India Company (EIC) (Article of Friendship and Commerce, 28 Januari 1761: Graham 1986).

Sultan Muizzudin memberikan sebuah pulau, iaitu Pulau Balambangan, kepada Alexander Dalrymple sebagai pusat persinggahan sementara. Walau bagaimanapun, perlu diingat bahawa perjanjian tersebut tidak dianggap sah kerana kawasan Balambangan berada di bawah pemerintahan Kesultanan Brunei. Pada tahun 1803, Sultan Brunei tidak mengiktiraf perjanjian tersebut.

Tambahan pula, Kapten Blackman mencatat pada tahun 1714 dengan menggunakan sumber rujukan di kepulauan Borneo dengan China, iaitu Mr. John Hunt, yang turut menghantar surat kepada Sir Stamford Raffles.

“When the Portuguese visited in Borneo 1520, the whole island was in a flourishing state. The number of Chinese that settled on her shores were immense; the product of their industry and an extensive commerce with China in junks gave her land and cities a far different aspect from her appearance at this day, and their princes and courts exhibited a splendour and displayed a magnificence that has long since vanished.” (Handbook of the State of British North Borneo 1921; The British North Borneo Company 1921)

Seterusnya, apabila BNBC (British North Borneo Company) tiba, mereka menggunakan nama "Sabah" tetapi kemudian menukarnya kepada "North Borneo Herald" sebagai nama majalah harian mereka (Rutter 2016: Handbook British North Borneo 1929). Salah satu akhbar yang dikeluarkan pada 1 Mac 1883 adalah China-Sabah Plantation Company (British North Borneo Herald 1 Mac 1883).



Sumber: British North Borneo Herald 1 March 1883; 10.

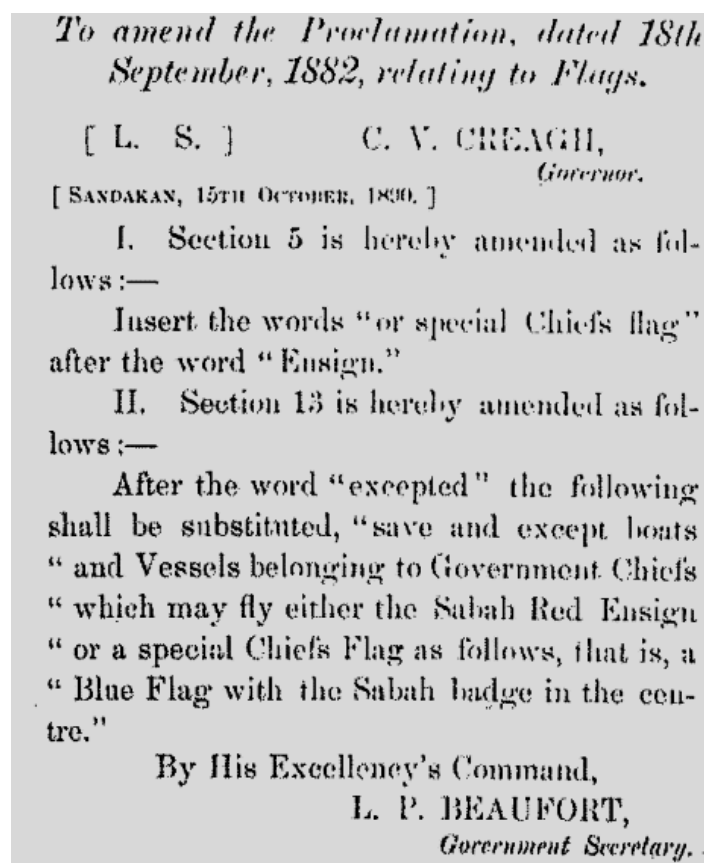
Dalam konteks tersebut, seorang pegawai British bernama Hillier menggunakan perkataan "Sabah" (Borneo Utara). Pada masa yang sama, pihak kerajaan BNBC juga menggunakan "Kerajaan Sabah" semasa pemerintahan BNBC, seperti yang dijelaskan oleh Tregonning (Tregonning 1965). Penggunaan ini juga terdapat dalam akhbar BNBC dan dalam lagu kebangsaan Borneo, yang dikenali sebagai Borneo National Anthem. Perkataan "Sabah" merujuk kepada The Lion of Sabah dalam The Bravo Union Jack, yang merupakan lambang rasmi Borneo Utara dengan gambaran seekor singa merah di sebelah kanan Bendera.



Sumber: Koleksi Peribadi

Dalam konteks ini, perkataan "Sabah" telah ditukarkan kepada "British North Borneo" sebagai pusat pentadbiran tertinggi. Dalam akhbar British North Borneo Herald yang ditulis oleh

Growler, seorang pegawai British, dinyatakan bahawa terdapat arahan yang dikeluarkan agar wilayah ini dinamakan British North Borneo dan bukannya North Borneo atau Sabah (British North Borneo Herald 1 Jun 1885). Growler menjelaskan bahawa nama British Borneo merujuk kepada Sabah yang sering digunakan dalam akhbar Herald (BNBH). Banyak syarikat di Borneo Utara juga menggunakan perkataan Sabah sebagai nama rasmi, seperti Sabah Mutual Supply Association dan Sabah Steamship Company yang menyediakan perkhidmatan pengangkutan air, arak dan barang-barang perkakas (British North Borneo Herald 1 May 1883; British North Borneo Herald 1 August 1900). Dalam akhbar tersebut, disebutkan bahawa Gabenor Creagh telah menukar warna bendera Sabah kepada kapal layar (British North Borneo Herald 1 November 1890).



Sumber: British North Borneo Herald 1 November 1890.

Walau bagaimanapun, nama "Sabah" masih wujud dalam beberapa syarikat kapal wap tempatan yang menggunakan istilah tersebut, seperti Sabah Steamship Company yang ditemui sekitar tahun 1903 di Sandakan. Syarikat ini juga merupakan kapal wap terbaik pada masa itu (British North Borneo Herald 3 Januari 1924). Kapal wap itu telah mengalami ubahsuai dengan pemasangan lampu elektrik yang sesuai untuk kegunaan mereka. Sabah Steamship Company beroperasi sekitar tahun 1924 dan kemudian ditukar kepada Sabah Steamship Kedah yang memperbaharui enjin kapal wap tersebut. Namun demikian, perkataan "Sabah" masih dikekalkan dan hanya digunakan dalam konteks syarikat kapal wap sahaja (British North Borneo Herald 16 Ogos 1924). Pada akhirnya, Sabah Steamship Company telah ditukar kepada "Sabah Jack" yang dimiliki oleh E.P. Hills, tetapi nama "Sabah Jack" hanya digunakan dalam perlumbaan kuda pada tahun 1920 (British North Borneo Herald 1 Mac 1924).

Secara keseluruhan, nama "Sabah" telah ditemui dalam beberapa catatan sumber Eropah yang menunjukkan kekalnya penggunaan nama tersebut. BNBC telah berjaya mengekalkan nama Sabah sepanjang pemerintahan mereka di Borneo Utara, dan nama itu menjadi dikenali secara global melalui akhbar British North Borneo Herald. Walaupun semasa Perang Dunia Kedua, nama

"Sabah" hampir pupus dengan kedatangan Jepun, namun Jepun tetap menggunakan nama tersebut melalui mata wang mereka yang dikenali sebagai "duit pisang Sabah". Penggunaan nama "Sabah" terus kekal dengan penggunaan mata wang syiling dan kertas yang merujuk kepada kawasan pantai barat Borneo Utara. Ini menunjukkan bahawa nama Sabah telah mendapat pengiktirafan antarabangsa dan global.

Overbeck dilantik sebagai Maharajah Sabah dalam perjanjian 22 Disember 1877

Pada abad ke-19, kedatangan kuasa Eropah ke Borneo Utara berlaku dalam era Imperialisme baru. Pada masa itu, setiap kuasa Barat berlumba-lumba untuk menguasai tanah jajahan di Asia Tenggara, termasuk Borneo Utara. British terpaksa bersaing dengan kuasa Barat lain seperti Jerman, Belanda dan Sepanyol untuk memperoleh tanah jajahan di Borneo Utara. Namun akhirnya, British berjaya dengan terbentuknya Protokol Madrid antara Jerman, Sepanyol, dan Belanda pada tahun 1885 (F.O 71/18 Protokol Madrid 1885). Menurut Nik Anuar, Belanda mengiktiraf kekuasaan British di Borneo Utara melalui Konvensyen London pada tahun 1891 (Nik Anuar Nik Mahmud 2009). Secara tidak langsung, Syarikat British North Borneo Company mendapatkan konsesi daripada Sultan Brunei (Sultan Abdul Momin) pada tahun 1877 dan Sultan Sulu (Sultan Jamalul Alam) pada tahun 1878 melalui perjanjian yang ditandatangani pada tahun 1881 dan perlindungan pada tahun 1888 (Yusry Sulaiman 2021).

Pada 29 Disember 1887, Overbeck dan Alfred Dent memperoleh konsesi baru daripada Sultan Abdul Momin yang merangkumi seluruh wilayah Brunei, termasuk pantai barat Borneo Utara, dengan pembayaran sebanyak 4,000 dolar setahun. Penyerahan ini melibatkan wilayah Sulaman hingga Pulau Banggi, serta tiga pulau dengan pembayaran 6,000 dolar setahun (C.O Memorandum on the Sovereignty of North Borneo, 1961, CO1030/536). Wilayah ini termasuk Paitan, Sugut, Labuk, Sandakan, Kinabatangan, dan Sibuku. Dalam peristiwa ini, Overbeck dilantik oleh Sultan Abdul Momin sebagai "Maharajah Sabah" dan memegang pemerintahan tertinggi wilayah Gaya dan Sandakan (Yusry Sulaiman & Bilcher Bala 2020). Di sini, istilah "Sabah" dikenal pasti merujuk kepada "Borneo Utara" (Yusry Sulaiman & Bilcher Bala 2020). Ini berlaku semasa pembentukan BNBC dengan penerimaan piagam daripada Ratu Elizabeth mengikut perjanjian:

“The Entire Northern portion of the Island of Borneo from the Sulaman River on the west coast to Marudu Bay and to the river Paitan and thence the entire eastern coast as far Sibucu River, comprising the States of Paitan, Suut, Bangava, Labuk, Sandakan, Kinabatangan and Mumiang and the other lands as far Sibucu River, Furthermore the provinces of Kimanis and Benoni the province of Papar and the territory of Gaya Bay and Sapangar Bay with all the land and islands belonging thereto and likewise the island of Banguay” (The British North Borneo Company: The Royal Charter 1 1881 Clause 7).

Nama Sabah Dalam Akhbar dan Siaran Tempatan

Pada tahun 1945, terjadi peralihan dari BNBC kepada Pusat Tanah Jajahan British, dan kemudian pada deklarasi 15 Julai 1946, Sabah dikuasai oleh Koloni British. Nama "Sabah" bukanlah nama rasmi bagi negara tersebut, tetapi ia telah digunakan secara meluas. Walaubagaimanapun, nama "Sabah" juga mempunyai pelbagai versi dalam menafsirkan asal usulnya. Salah satu kunci utama untuk mengenal pasti nama "Sabah" adalah melalui siaran radio yang dikenali sebagai "Radio Sabah", yang ditubuhkan oleh Ronald Brooks, seorang bekas ahli BNBC yang bekerja di sektor awam di Borneo Utara (Danny Wong 2015). Idea beliau juga menyumbang kepada penubuhan pusat telekomunikasi dan pejabat maklumat di Pusat Tanah Jajahan British.

“Urging Colonial Government to establish public relations or information’s office for the purpose of disseminating the British Government view and attitude in the complex attitude of growing world opinion towards colonial territories and their governments”.

Pada masa tersebut, masyarakat memerlukan akses kepada maklumat dan berita, oleh itu Brooks membuat keputusan untuk melancarkan siaran radio bagi kegunaan orang ramai pada tahun

1952 (Laporan Tahunan 1952: Laporan Tahunan 1959). Pada masa yang sama, pengawalan terhadap penerbitan akhbar semakin kurang terkawal kerana beberapa kumpulan yang tidak bertanggungjawab, maka syarikat British seperti British Broadcasting Corporations dan syarikat akhbar tempatan berusaha untuk mengawal penyebaran yang tidak bertanggungjawab. Radio Sabah kemudiannya mempunyai identiti, visi, dan misi tersendiri dengan mengutamakan penggunaan bahasa vernakular seperti Bahasa Melayu dan pelbagai dialek Cina. Bagi pertama kalinya, identiti nama "Sabah" merujuk kepada negara yang secara popular diiktiraf dan digunakan secara meluas. Menurut Ronald, nama "Sabah" sering digunakan oleh anggota tentera darat, laut dan udara yang berkhidmat di bawah pemerintahan Koloni British (Brooks 1995). Tambahan pula, setiap jabatan kerajaan seperti Jabatan Kebajikan dan Pembangunan juga menggunakan nama "Sabah" dan melaporkan kegiatan mereka melalui surat khabar.

Pada tahun 1953, surat khabar tempatan Sabah Times diasaskan oleh Donald Stephens, bekas Ketua Menteri Pertama Sabah. Beliau dengan tekun menulis artikel-artikel untuk Sabah Times. Donald Stephens juga merupakan seorang ketua dalam masyarakat Kadazan dan merupakan anak campuran antara New Zealand dan Kadazan. Selain itu, beliau juga memperkenalkan bahasa Inggeris dalam surat khabar tempatan di pantai barat Borneo Utara yang berjaya menarik perhatian terutama dalam kalangan pendidikan dan penduduk bandar. Sabah Times menggunakan Bahasa Inggeris dan North Borneo News ditubuhkan di pantai timur, Sandakan. Pada masa itu, penerbitan North Borneo News kurang dikenali, manakala Sabah Times lebih popular dalam kalangan pendidikan dan penduduk bandar di pantai barat. Istilah "Sabah" dalam surat khabar tempatan Sabah Times diterima oleh masyarakat tempatan sebagai rujukan kepada negara. Pada tahun 1954, Donald Stephens membantu beberapa individu penting seperti Yeh Pao Tzu, pengasas North Borneo News seperti yang dijelaskan oleh Danny (Danny Wong 2015). Mereka mencadangkan penggabungan dua surat khabar, North Borneo News dan Sabah Times, menjadi satu syarikat. Dengan ini, penggunaan nama "Sabah" semakin meluas di seluruh Borneo Utara dan mendapat sambutan yang baik dalam kalangan pembaca di Sandakan (pantai timur). Tindakan ini bertujuan untuk memperkukuhkan kedudukan "Sabah" sebagai nama yang digunakan dan untuk menukar daripada "Borneo Utara" kepada "Sabah". Sasaran utama North Borneo News dan Sabah Times adalah golongan belia dan dewasa, dengan tujuan membuka mata dan meningkatkan kesedaran. Pada tahun 1956, Ronald Brooks juga menjelaskan bahawa kesedaran dalam kalangan golongan muda dan dewasa disebabkan oleh kemunculan akhbar tempatan seperti Anak Sabah, yang memfokuskan kepada generasi muda di Borneo Utara. Petikan Brooks juga menjelaskan:

In May (1956) the first number of Anak Sabah, a monthly newspaper in English designed to interest adolescents, particular those still at school, was produced, it aimed at helping young readers to improve their English to take an interest in their country and the activities of their fellow and at encouraging young people to write particularly about Borneo. A circulation of about 1,000 was originally anticipated but the paper was received with enthusiasm, particularly in schools and the circulation rose rapidly to 2,500 and has been maintained at that level (Brooks 1995)

Akhbar Anak Sabah muncul pada tahun 1956 dan beroperasi sehingga 1966. Dalam tempoh sepuluh tahun itu, kebanyakan generasi muda telah mengenali istilah "Sabah" dan banyak yang bersetuju untuk menukar nama "Borneo Utara" kepada "Sabah". Akhbar ini memainkan peranan penting dan merupakan cetakan kerajaan pertama di Borneo Utara. Tujuan utama Anak Sabah sejak lama adalah untuk menggunakan istilah "Sabah" sebagai rujukan kepada negara. Anak Sabah juga dikenali sebagai "Children of Sabah". Walaupun akhbar ini belum diiktiraf secara rasmi oleh pihak pentadbir kolonial, masyarakat tempatan gemar membaca Anak Sabah sebagai sumber maklumat utama sehingga ke arah kemerdekaan negara dari penjajahan British Koloni.

Brook memainkan peranan penting dalam menyebarkan istilah "Sabah" melalui penyiaran Radio Sabah. Cadangan ini dilakukan setiap minggu dengan program "Radio Sabah Calling", yang berjaya mendapat populariti seperti BBC London Calling yang disiarkan sejak tahun 1939. Radio Sabah Calling tidak hanya disiarkan melalui radio, tetapi juga melibatkan forum, temu bual dengan artis tempatan, perkembangan pelajar di universiti tempatan dan sejarah negara. Yang lebih penting, program ini memperkenalkan identiti nama "Sabah" sebagai negara sehingga banyak orang digelar

sebagai "Sabahan". Jelas bahawa Radio Sabah, Anak Sabah, dan Radio Sabah Calling sentiasa menggunakan istilah "Sabah", dan ramai yang menggunakan istilah ini untuk merujuk kepada nama negara dan penduduknya yang dikenali sebagai "Sabahan" (Brooks 1995).

Pada tahun 1959, Donald Stephen mencadangkan pertukaran nama Borneo Utara kepada Sabah. Beliau pada masa itu memegang jawatan dalam Exco (Executive Council) dan menghantar memorandum kepada ahli komite pada 12 Disember 1959. Gabenor pada masa itu, Roland Turnbull, membenarkan perbincangan mengenai cadangan Donald Stephen dan meminta sokongan rakyat Sabah sekitar September Disember 1959. Donald Stephen berharap agar cadangannya untuk menukar nama kepada "Sabah" diterima (C.O 648/46 Minutes of the North Borneo Council 25th November 1959). Petikan di bawah ini juga dijelaskan oleh beliau:

“The name of North Borneo was not only cumbersome but gave the impression it was a promontory or lighthouse and of use only to the mariners. Being a west coast boy, he was enaoured of the old accepted name for west coast, Sabah”(Edge-Granville 1999).

Menurut P.J. Rivers, Donald Stephens dikaitkan dengan pengenalan nama "Sabah". Cadangan ini juga disokong oleh Tregonning dari Universiti Malaya di Singapura:

There was tendency to foster a local identity and not only among the locals, indeed when North Borneo was nearer to merger with Malaya, Professor Tregonning wrote to Donald Stephens, who by then already a leading voice of the people and suggested the elimination of colonial non-indigenous names for those towns named by the (North Borneo) Company and indeed for the state itself “ Sabah was a suggestion of mine” he said (P.J Rivers 2004).

Pandangan Tregonning menunjukkan kemungkinan bahawa Donald Stephens telah memperkenalkan nama "Sabah" sebelum pembentukan Malaysia. Selain itu, nama "Sabah" juga telah tersebar melalui akhbar "Sabah Times" pada tahun 1950-an. Pada bulan Mei 1961, Tunku Abdul Rahman, Perdana Menteri Tanah Melayu, mengumumkan penubuhan parti politik yang menyatukan Tanah Melayu, Sarawak, dan Sabah. Sokongan Tunku terhadap penggunaan istilah "Sabah" diterima dengan bantuan Parti United Sabah National Organisation (USNO).

Dalam konteks Perundingan Antarabangsa, iaitu Inter-Governmental Committee (IGC), nama "Borneo Utara" diterima dan ditukar kepada "Sabah" dalam laporan IGC yang memuatkan 20 perkara (Report of Inter-Governmental Committee, The Government Printing Department 1962). Semasa pembentukan Malaysia, Borneo Utara telah ditukar kepada "Sabah" dan setuju menjadi sebuah negeri di bawah Pembentukan Malaysia. Oleh itu, istilah "Sabah" sebagai nama negeri telah kekal dengan ditubuhkan undang-undang dan mempunyai hak kenegaraan tersendiri sehingga kini.

KESIMPULAN

Makalah ini telah melihat asal usul nama "Sabah" melalui pelbagai sumber yang boleh ditafsirkan mengikut sumber sedia ada. Pandangan ini telah menarik perhatian dengan menganalisis perbezaan empirikal untuk menjelaskan asal usul nama "Sabah". Pelbagai sarjana antarabangsa dan tempatan telah membincangkan tentang nama "Sabah", termasuk P.J Rivers, Brooks, Tregonning, Sweeney, dan Hatton. Contohnya, sarjana tempatan seperti Danny Wong telah menjadi orang pertama yang menjelaskan asal usul nama "Sabah" dengan mengambil kira pelbagai perspektif yang berbeza. Namun demikian, makalah ini melihat pelbagai sumber untuk menjelaskan daripada mana asal usul nama "Sabah" berasal. Idea ini mempunyai identiti asal sendiri, dengan mengaitkannya kepada Kesultanan Brunei di mana "Saba" bermaksud "Hujung". Terdapat juga pelbagai versi pengejaan dan makna nama "Sabah" yang berbeza mengikut ejaan. Melalui tiga pemerintahan yang berbeza, iaitu Kesultanan Brunei, BNBC, dan Koloni British, istilah nama "Sabah" digunakan untuk Borneo Utara sebagai nama rasmi utama.

Lebih menarik lagi, asal usul nama "Sabah" berasal dari perkataan Brunei yang pada mulanya merupakan sebuah nama arah tunjuk sendiri. Kemudian, nama ini dimodenkan pada abad ke-19 dan

menjadi sebahagian daripada transformasi masyarakat tempatan yang semula dikenali sebagai Borneo Utara. Nama ini juga tidak diketahui dengan baik oleh Pusat Tanah Jajahan British semasa proses dekolonisasi Borneo Utara. Nama "Sabah" telah disebarikan secara meluas melalui "Radio Sabah" dan dua akhbar tempatan, iaitu "Anak Sabah" dan "Radio Sabah Calling". Ini telah membantu mencipta identiti tersendiri dan melahirkan nama "Sabah" sebagai negara di bawah pemerintahan BNBC. Pada era "Donald Stephens" dan "Sabah Times", istilah nama "Sabah" digunakan sebagai negara yang membezakan Borneo Utara. Sejak itu, nama "Sabah" digunakan secara meluas sebagai nama negara dan membangun identiti tersendiri. Sejak pembentukan Malaysia pada tahun 1963, nama Borneo Utara telah ditukar kepada "Sabah" secara rasmi hingga hari ini. Secara keseluruhannya, nama "Sabah" merupakan sebuah kebanggaan yang melahirkan identiti utama bagi rakyat Sabah.

RUJUKAN

- Abdul Rahman Bin Abdul Karim. 2008. Keruntuhan Empayar Brunei *KM19: Satu Kajian dari Sudut Ekonomi*. Brunei, Bandar Seri Begawan.
- Annual Report 1952.
- Annual Report 1959.
- Annual Report 1960.
- Anon. 1921. *Handbook of the State of British North Borneo*. London: The British North Borneo (Chartered) Company.
- Anon. 1929. *Handbooks British North Borneo*. London: The British North Borneo (Chartered) Company.
- Anon. 1962. *Malaysia Report of Inter-Governmental Comitee*. The Government Printing Department.
- Article of Freindship and Commerce 28th January 1761.
- Bala, B. 2005. *Thalassocracy: A History of the Medieval Sultanate of Brunei Darussalam*. Kota Kinabalu: UMS.
- Bala, B. 2012. Borneo Utara (Sabah). Kewujudan Tuntutan Persempadanan Tradisional dan Penjajahan Kuasa Barat Sebelum 1881. Dlm. Kumpulan Kertas Kerja Bengkel Kajian Persempadanan Negeri Sabah. Kuala Lumpur. Arkib Negara Malaysia.
- British North Borneo Herald 1 August 1900.
- British North Borneo Herald 1 June 1885.
- British North Borneo Herald 1 March 1883.
- British North Borneo Herald 1 March 1924.
- British North Borneo Herald 1 May 1883.
- British North Borneo Herald 1 November 1890.
- British North Borneo Herald 1 November, 1884.
- British North Borneo Herald 16 August 1924.
- British North Borneo Herald 3 January 1924.
- Brooks, R.J. 1995. *Under Five Flags; the Story of Sabah, East Malaysia*. Durham the Pentland Press Ltd.
- Brown, D, E. 1974. Sultan Mumin Will and Related Document. *Brunei Museum Journal* 3(2): 2-12.
- Brown, D.E. 1970. The Structure and History of a Borneo Malay Sultanate. *Monograph of The Brunei Museum Journal* (2).
- C.O 1030/536 Memorandum on the Sovereignty of North Borneo 1961.
- C.O 648/46 Minutes of the North Borneo Council 25th November 1959.
- Evans, I, N. 1922. *Among Primitive Peoples in Borneo*. London: Oxford University Press.
- F.O 71/18 Protokol Madrid 1885.
- Franke, W. Salmon, C., & Siu, A., (eds.). 1988. *Chinese Epigraphic Materials in Indonesia*, III(1) Singapore: South Seas Society.
- Granville., E. 1999. The Sabahan, Family of late Tun Fuad Stepends.
- Hall, M. 1956. Sabah and Sheba. *Sarawak Museum Journal* 7: 257-282.
- Hatton., J. 1881. *The New Ceylon; Being Sketches of British North Borneo of Sabah*. London: Chapman and Hall Ltd
- Irwin, G. 1986. *Borneo Abad Kesembilan Belas*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Josietha Miun & MD Saffie Abdul Rahim. 2020. Reaksi Masyarakat Dusun di Kota Belud Terhadap Jepun di Boruneo Kita (1942-1945). *Jurnal Borneo Arkhailogia* 5(1): 75-88.

- Low, H. 1880. Selesilah (Book of the Descent Rajas of Brunei). *MBRAS*: 1-25.
- Malaysia Report of Inter-Governmental Comitee, The Government Printing Department 1962.
- Nicholl, R. 1975. *European Sources for The History of The Sultanate of Brunei in the Sixteenthnth of Century*. Bandar Seri Begawan: Muzium Brunei.
- Nik Anuar Nik Mahmud. 2009. *Tuntutan Filipina Ke Atas Borneo Utara*. Bangi: Penerbit UKM.
- Ongkili, J. 1973. Pre-western Brunei, Sarawak and Sabah. *The Sarawak Museum Journal* 8(40): 4-23.
- River, P, J. 2004. The Origin of "SABAH" and a Reappraisal of Overbeck as Maharajah. *MBRAS* 77(1)(286): 66-99.
- Rutter, O. 2016. *British North Borneo*. Kota Kinabalu: Opus Publication.
- Sather, C. 1997. *The Bajau Laut: Adaptation, history and fate in a maritime fishing society of South Eastern Sabah*. Singapore: Oxford University Press.
- Selangor Sabak Bernam District, <http://www.selangor.gov.my/sabakbernam.php/pages/view/>. [Diakses 15 Ogos 2022]
- Sultan Kanzul Alam kepada William Farquhar, 1821; https://mcp.anu.edu.au/N/Farq_bib.html [Diakses 26th July 2022]
- Sweeney, A . 1968. Silsilah Raja-Raja Brunei. *Malaysian Branch Royal Asiatic Society* 41(2): 46-127.
- The British North Borneo Company: The Royal charter, November 1st 1881 Clause 7.
- Treggoning, K, G. 1965. *A History Modern of Sabah*. Singapore: University of Singapore.
- Wong, D. 2015. The Name of Sabah and Sustaining of A New Identity in a New Nation. *Archipel* 89: 161-178.
- Wright, L. 1970. *The Origin British Borneo*. Hong Kong: Hong Kong University.
- Yusry Sulaiman & Bala. B. 2019. Maharaja Overbeck: Satu Pandangan Mengenai Hak Dan Kedudukan Pemerintah Borneo Utara (1877-1881). *Journal Of Borneo Social Transformation Studies* 5(1): 120-139.
- Yusry Sulaiman & Bala. B. 2020. Sejarah Peribumi di Borneo Utara Semasa Zaman Kesultanan Brunei; Satu Kajian Literatur. *Jurnal Kinabalu* 26(2): 131-145.
- Yusry Sulaiman et al. 2023. Teori Migrasi Masyarakat Bajau di Mengkabong, Pantai Barat Borneo Utara. *Sejarah: Journal of History Department* 32(1): 12-30.
- Yusry Sulaiman. 2021. Sejarah Penyerahan Wilayah Brunei Kepada Syarikat Borneo Utara British (SBUB) di Pantai Barat Borneo Utara (1877-1902). Tesis Sarjana Universiti Malaysia Sabah.
- Zakiah Hanum. 1989. *Asal-usul Negeri-Negeri Di Malaysia*. Kuala Lumpur: Times International Books.

Yusry Sulaiman (corresponding author)
 Program Sejarah,
 Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan,
 Universiti Malaysia Sabah.
 Email: yusryjason@gmail.com

Mosli Tarsat
 Program Sejarah,
 Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan,
 Universiti Malaysia Sabah.
 Email: mos_79@ums.edu.my

Rizal Zamani Idris
 Program Pengajian Hubungan Antarabangsa,
 Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan,
 Universiti Malaysia Sabah.
 Email: rizal.idris@gmail.com

Diserahkan: 20th May 2023

Diterima: 4th July 2023

Diterbitkan: 31st December 2023